

VOLUME IV



SEPTEMBER 2018

Tenderloin District

ISSUE 3

F R O M U S



To You!

Hello friends,

After a busy August, we're excited to have a wide range of projects and events that we are bringing to the community in the coming month.

Seven Latin American countries celebrate their independence in September. On September 12, La Vóz Latina is organizing an event celebrating the multitude of Latin American cultures that are present in our community. There will be live music, food and games as well as celebrations and dances performed by community members giving homage to their home countries. The event will be at 5:00pm at Macaulay Park.

Our Zumba class at Macaulay Park has continued every Wednesday for the past month and attracts dancers of all ages. At our Back to School event, we gave away 80 backpacks and gift cards for school supplies donated by Zendesk. At this event, more than 100 people crowded into Macaulay Park to play, dance and get ready for school.

Pa'delante,
La Vóz Latina

Hola amigos,

Después de un agitado agosto, estamos entusiasmados de tener una amplia gama de proyectos y eventos que traeremos a la comunidad el próximo mes.

Siete países en latino america celebran su independencia en septiembre. El 12 de septiembre, La Vóz Latina está organizando un evento que celebra la multitud de culturas latinoamericanas que están presentes en nuestra comunidad. Habrá música en vivo, comida y juegos, así como celebraciones y bailes realizados por miembros de la comunidad que rendirán homenaje a sus países de origen. El evento será a las 5:00 p.m. en el Parque Macaulay.

Nuestra clase de Zumba en Macaulay Park ha continuado todos los miércoles durante el mes pasado y atrae a bailarines de todas las edades. En nuestro evento de regreso a la escuela, regalamos 80 mochilas y tarjetas de regalo para útiles escolares donados por Zendesk. En este evento, más de 100 personas se aglomeraron en el Parque Macaulay para jugar, bailar y prepararse para la escuela.

Pa'delante,
La Vóz Latina

MEET OUR COMMUNITY

CONOCE NUESTRA COMUNIDAD

ROSA ALVARADO



This month, we sat down with Rosa Alvarado, a woman who volunteers with La Voz as well as CCSRO and CEOP. Sra. Alvarado has lived in the Tenderloin for 30 years and raised two children in her apartment with her husband on Leavenworth. Sra. Alvarado heard about La Voz through CCSRO, who assisted her after her apartment building burned in 2012. "Many of my neighbors did not return to their apartments after the fire, but with the help of CCSRO I was able to," Sra. Alvarado said.

Este mes, nos sentamos con Rosa Alvarado, una mujer que trabaja como voluntaria con La Voz y con CCSRO y CEOP. Sra. Alvarado ha vivido en el Tenderloin durante 30 años y crió a dos niños en su departamento con su esposo en Leavenworth. Sra. Alvarado escuchó acerca de La Voz a través de CCSRO, quien la ayudó después de que su edificio de apartamentos se quemara en 2012. "Muchos de mis vecinos no regresaron a sus apartamentos después del incendio, pero con la ayuda de CCSRO pude", Sra. Alvarado dijo.

Since becoming acquainted with the housing advocates at each office, she has devoted her time to being a volunteer and participant of each of the programs. "I like to be informed of the things that nonprofits in the area do, and I like to get to know all the offices that support the community," she said. One of Sra. Alvarado's favorite parts of being active in La Voz's activities is participating in making the community a safer place to live. "The activities that La Voz runs are very helpful for self-care and health.

Desde que se familiarizó con los defensores de la vivienda en cada oficina, ella ha dedicado su tiempo a ser voluntaria y participante de cada uno de los programas. "Me gusta que me informen de las cosas que hacen las organizaciones sin fines de lucro en el área, y me gusta conocer todas las oficinas que apoyan a la comunidad", dijo. Una de las partes favoritas de Alvarado de estar activo en las actividades de La Voz es participar para hacer de la comunidad un lugar más seguro para vivir. "Las actividades que ejecuta La Voz son muy útiles para el cuidado personal y la salud."



Calendario de Septiembre

Septiembre 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
						1
2	3 <i>Cerrado!</i> <i>Labor Day</i>	4 <u>Grupo de Mujeres</u> 10:30-11:30am	5 <u>Zumba- A Moverse!</u> 5:00-6:30pm	6	7 <u>Junta de Liderazgo</u> 12:00pm-2:00pm Vision 2020	8
9	10 <u>Mercadito</u>	11 <u>Plantar Arboles</u> 9:00am <i>Preparar para Nuestra Cultura</i>	12 <u>Nuestra Cultura</u> 5:00-6:30pm	13 <u>Grupo de Mujeres</u> 10:30-11:30am	14 <u>Junta de Liderazgo</u> 1:00-2:00pm	15
16	17 <u>Mercadito</u>	18 <u>Grupo de Mujeres</u> 10:30-11:30am	19 <u>Zumba- A Moverse!</u> 5:00-6:30pm <u>Salud de Mujer</u> <u>Taller 10:30am</u>	20 <u>Salud de Mujer</u> <u>Taller 5:30pm</u>	21 <u>Junta de Liderazgo</u> 1:00-2:00pm	22
23	24 <u>Mercadito</u>	25	26 <u>Zumba- A Moverse!</u> 5:00-6:30pm	27 <u>Grupo de Mujeres</u> 10:30-11:30am <i>Dr. Torres</i> <i>Política de Inmigración y Salud @ 5:00pm</i>	28 <u>Junta de Liderazgo</u> 1:00-2:00pm	29
30	31 <u>Mercadito</u>					



[LET'S MOVE! ZUMBA]

Join us every Wednesday to put on your dancing shoes for a zumba class! Join in to learn about fun, healthy living with complementary snacks and refreshments.

[¡A MOVERSE! ZUMBA]

Acompáñenos cada miércoles para ponerse sus zapatos de baile para una clase de zumba! Aprende sobre la vida sana y divertida, con refrescos y comida sera complementario.

[EL MERCADITO]

Our food pantry, El Mercadito, happens every Monday from 3:00 - 4:30pm. For inquiries please get in touch with our office on receiving fresh produce at our center.

Nuestra despensa de alimentos, El Mercadito, ocurre cada lunes. Si hay alguna pregunta, por favor póngase en contacto para recibir comida fresca en nuestra oficina.

[WOMEN'S GROUP]

Women's Group meetings happen every Tuesday with breakfast included! Join us for breakfast each Tuesday to meet with other women of the Tenderloin, discuss a variety of topics, and work on different projects through arts and crafts.

[GRUPO DE MUJERES]

Las reuniones del Grupo de Mujeres se realizan todos los martes de 10:30 A.M. a 11:30 con desayuno incluido. Únase a las mujeres del Tenderloin, discutiendo sobre una variedad de temas, y manualidades.

QUESTIONS? CALL

PREGUNTAS? LLAME

Tel: 415-983-3973

456 Ellis Street, San Francisco, CA 94102

Edited and written by Abe Field